

Zec

Chapter 13

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מְקוֹר נִפְתָּח לְבַיִת דָּוִד וְלִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַיִם לְחַטָּאת וְלִנְדָה׃ 1
i-для-мешканців Давидового для-дому відкрите джерело буде той у-день
[H3427](#) [H1732](#) [H4726](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3117](#)
i-від-нечистоти від-гріха Єрусалиму
[H5079](#) [H3389](#)

Того дня відкриється джерелó для Давидового дому та для єрусалимських мешканців для жертви за гріх і за нечистоту.

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא וְנָאֵם ה' וְהָיָה יְהוָה יִזְכְּרוּ מֶן הָאָרֶץ וְלֹא מִן הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ מִן הָאָרֶץ׃ 2
і-станеться той у-день і-станеться Господь мовить той і-не землі з
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3772](#) [H0853](#) [H8034](#) [H6091](#)
і-також більше згадуватимуться і-не землі з
[H1571](#) [H5750](#) [H2142](#) [H0853](#) [H5030](#) [H7307](#) [H0853](#)
нечистоти виведу
[H2932](#) [H0776](#)

І станеться в день той, говорить Господь Саваот, повигублюю ймення бовванів з землі, і не будуть вони більше згадуватись, бо й пророків та духа нечистого виведу Я із землі!

וְהָיָה כִּי יִנְבֵּא אִישׁ עוֹד וְאָמְרוּ אֵלָיו אָבִיו וְהָיָה כִּי יִזְכְּרוּ אִשׁ יִנְבֵּא וְהָיָה כִּי יִזְכְּרוּ אִשׁ יִנְבֵּא וְהָיָה כִּי יִזְכְּרוּ אִשׁ יִנְבֵּא 3
і-станеться якщо пророкуватиме хтось ще і-скажуть до-нього батько-його
[H1961](#) [H5012](#) [H0376](#) [H5750](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0001](#)
і-мати-його і-мати-його і-мати-його і-мати-його і-мати-його і-мати-його і-мати-його
[H0517](#) [H3205](#) [H3808](#) [H2421](#) [H8267](#) [H1696](#) [H8034](#) [H3068](#)
і-пророкують-його і-пророкують-його і-пророкують-його і-пророкують-його і-пророкують-його і-пророкують-його і-пророкують-його
[H1856](#) [H0001](#) [H5017](#) [H3205](#) [H5012](#)

І станеться, коли буде хто пророкувати ще, то скажуть йому його батько та мати його, що його породили: Не будеш ти жити, бо лóжне говориш Господнім Ім'ям! І заκόлють його його батько та мати його, що його породили, за те, що неправду він пророкував.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִבְשׂוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ מִחֲזִינּוֹ וְהָיָה כִּי יִבְשׂוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ מִחֲזִינּוֹ 4
і-станеться той у-день і-станеться засоромляться кожний пророки відіння-свого
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H0954](#) [H5030](#) [H0376](#) [H2384](#)
і-не коли-пророкуватиме плащ зодягнуть і-не коли-пророкуватиме
[H3808](#) [H5012](#) [H3847](#) [H0155](#) [H8181](#) [H4616](#) [H3584](#)

І станеться в день той, посорóмлені будуть пророки оті, кожен відінням своїм, коли пророкував він, і волосяніці не будуть вони зодягати, щоб обманювати.

וְאָמַר לֹא נָבִיא אֲנִי אִישׁ עֹבֵר אֶרְמָהּ אֲנִי כִי אָדָם 5
 і-скаже не пророк я человек
[H0120](#) [H0595](#) [H0127](#) [H5647](#) [H0376](#) [H0595](#) [H5030](#) [H3808](#) [H0559](#)

הִקְנִי מִנְעוּרֵי: נָבִיא אֲנִי אִישׁ עֹבֵר אֶרְמָהּ אֲנִי כִי אָדָם
 набула-мене від-юності-моєї
[H7069](#)

І скаже він: Я не пророк, — я людина, що обрає землю, бо земля — мій набуток з юнацтва мого.

וְאָמַר אֵלָיו מַה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יָדֶיךָ וְאָמַר אֲשֶׁר 6
 і-скажуть до-нього що-це-за рани між рук-твоїх якими
[H0559](#) [H3027](#) [H0996](#) [H0428](#) [H4347](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#)

הַכִּיתִי בֵּית מִאֲהָבָי: ס
 побито-мене у-домі тих-хто-любить-мене —
[H0157](#) [H5221](#)

А коли йому скаже хто: „Що це за рани на твоїх руках?“ то відкаже: „Побито мене в домі тих, хто кохає мене“.

חָרַב עוּרִי עַל-רֵעִי וְעַל-נָבֵר עֲמִיתִי נֹאֵם יְהוָה 7
 пробудись на пастиря-Мого і-на мужа ближнього-Мого мовить Господь
[H5782](#) [H2719](#) [H7473](#) [H1397](#) [H5997](#) [H5002](#) [H3068](#)

צָבָאוֹת תָּדָךְ אֶת-הָרֵעָה וּתְפוּצִינָה וְהַצֵּאן וְהַשְׁבִּתִי יָדִי עַל-הַצְעָרִים:
 Савоф вдар — пастиря і-розсіються вівці і-поверну руку-Мою на малих
[H0853](#) [H5221](#) [H6629](#) [H7725](#) [H3027](#) [H6819](#)

О мечу, збудися на Мого пастиря та на мужа, Мого товариша, каже Господь Савоф! Удар пастиря — і розпоршаться вівці, і Я оберну на малих Свою руку.

וְהָיָה בְּכֹל-הָאָרֶץ נֹאֵם-יְהוָה וְהָיָה פִי-שְׁנַיִם בָּהּ 8
 і-станеться по-всій землі мовить Господь дві-третини в-ній
[H3605](#) [H0776](#) [H5002](#) [H3068](#) [H6310](#) [H8147](#)

יִכָּרְתוּ יִנָּעוּ וְהִשְׁלִשִׁית יוֹתֵר בָּהּ:
 будуть-внищені загинуть а-третина залишиться в-ній
[H1478](#) [H7992](#) [H3498](#)

І станеться в цілому краї, — говорить Господь, — дві частині в нім вітяти будуть, помруть, а третя частина зоставлена буде у ньому.

וְהִבֵּאתִי אֶת-הַשְּׁלִשִׁית בָּאֵשׁ וְצָרְפִתִּים וְכָרַף אֶת-הַכֶּסֶף 9
 і-введу а-тричину у-вогонь і-переплавлю-їх як-переплавляють срібло —
[H0853](#) [H0935](#) [H7992](#) [H0784](#) [H6884](#) [H6884](#) [H0853](#) [H3701](#)

וּבְחִנְתִּים כִּבְתָן אֶת-הַזָּהָב וְהוּא יִקְרָא בְשֵׁמִי וְאָנִי אֶעֱנֶה
 і-випробую-їх як-випробовують а-тричину золото він покличе ім'я-Моє а-Я відповім
[H0974](#) [H0853](#) [H0974](#) [H2091](#) [H1931](#) [H7121](#) [H8034](#) [H0589](#)

אֲתוּ אֶמְרֵתִי עַמִּי הוּא וְהוּא יִקְרָא יְהוָה אֱלֹהֵי: ס
 йому скажу-Я народ-Мій він а-він він скаже Господь Бог-мій —
[H0559](#) [H0853](#) [H1931](#) [H1931](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#)

І цю третю частину введу на огонь, і очіщу їх, як очищається срібло, і їх випробую, як випробується оте золото. Він клікати буде Ім'ення Моє, і Я йому відповім і скажу: „Це народ Мій“, а він скаже: „Господь — мій Бог!“